



REPUBLIKA SLOVENIJA

MINISTRSTVO ZA JAVNO UPRAVO

INŠPEKTORAT ZA JAVNI SEKTOR

Tržaška 21, 1000 Ljubljana

www.ijs.gov.si

E: gp.ijs@gov.si

T: 01 478 83 84

ZAPISNIK O INŠPEKCIJSKEM NADZORU

Center za socialno delo Murska Sobota

Inšpektorica višja svetnica:
mag. Saša Bole

Ljubljana, december 2015

VSEBINA

I RAZLOG INŠPEKCIJSKEGA NADZORA	3
II UGOTOVITVE INŠPEKTORICE	3
1 NADZOR NAD DODELITVIJO IN IZPLAČILI DODATKA ZA DVOJEZIČNOST	3
2 NORMATIVNE PODLAGE	3
3 DODELITVE IN IZPLAČILA DODATKA ZA DVOJEZIČNOST POSAMEZNIH JAVNIH USLUŽBENCEM	5
3.1 JAVNA USLUŽBENKA ■	5
3.1.1 Ugotovitve inšpektorice	5
3.2 JAVNI USLUŽBENEC ■	5
3.2.1 Ugotovitve inšpektorice	5
3.3 JAVNA USLUŽBENKA ■	5
3.3.1 Ugotovitve inšpektorice	6
3.4 JAVNA USLUŽBENKA ■	6
3.4.1 Ugotovitve inšpektorice	6
3.5 JAVNA USLUŽBENKA ■	6
3.5.1 Ugotovitve inšpektorice	6
3.6 JAVNA USLUŽBENKA ■	6
3.6.1 Ugotovitve inšpektorice	6
3.7 JAVNA USLUŽBENKA ■	7
3.7.1 Ugotovitve inšpektorice	7
3.8 JAVNA USLUŽBENKA ■	7
3.8.1 Ugotovitve inšpektorice	7
3.9 JAVNA USLUŽBENKA ■	7
3.9.1 Pojasnilo direktorice Centra za socialno delo Murska Sobota	7
3.9.2 Ugotovitve inšpektorice	8
3.9.3 Odrejeni ukrepi inšpektorice	8
3.10 JAVNA USLUŽBENKA ■	8
3.10.1 Ugotovitve inšpektorice	8
III ODREJENI UKREPI INŠPEKTORICE	8

Številka: 0611-357/2015/11

Datum: 23. 12. 2015

Na podlagi 43.b člena Zakona o sistemu plač v javnem sektorju (Uradni list RS, št. 108/09-UPB13, 13/10, 59/10, 85/10, 94/10, 107/10, 35/11, 110/11, 40/12-ZUJF in 50/14; v nadaljevanju ZSPJS) izdaja inšpektorica za plače v javnem sektorju v postopku inšpekcijskega nadzora v Centru za socialno delo Murska Sobota, Slovenska ulica 44, 9000 Murska Sobota, ki ga zastopa direktorica mag. ■, naslednji

Z A P I S N I K **o opravljenem inšpekcijskem nadzoru**

Inšpektorica mag. Saša Bole, inšpektorica višja svetnica (v nadaljevanju: inšpektorica), je v Centru za socialno delo Murska Sobota opravila inšpekcijski nadzor na podlagi določil ZSPJS.

Inšpekcijski nadzor je inšpektorica opravila dne 23. 12. 2015 na sedežu Inšpektorata za javni sektor na naslovu Tržaška 21, 1000 Ljubljana.

I Razlog inšpekcijskega nadzora

Inšpektorat za javni sektor je v Načrt dela za leto 2015 vključil tudi systemske nadzore na podlagi izbranih vsebinskih področij. Eno od vsebinskih področij je tudi določitev in izplačilo dodatka za dvojezičnost (C051).

II Ugotovitve inšpektorice

Predstojnik Centra za socialno delo Murska Sobota je direktorica ■.

Inšpektorica je v okviru inšpekcijskega nadzora v Centru za socialno delo Murska Sobota opravila nadzor nad dodelitvijo in izplačilom dodatka za dvojezičnost (C051).

1 Nadzor nad dodelitvijo in izplačili dodatka za dvojezičnost

Za potrebe inšpekcijskega nadzora je Center za socialno delo Murska Sobota posredoval Inšpektoratu za javni sektor:

- pogodbe o zaposlitvi javnih uslužbencev s popisi delovnih mest, ki jih zasedajo javni uslužbenci,
- dokazila o doseženi stopnji izobrazbe,
- dokazila o izpolnjevanju pogojev za določitev in izplačilo dodatka za dvojezičnost,
- dokazilo o izplačilu plač za javne uslužbence (plačilne liste) za mesece julij, avgust in september 2015.

Inšpektorica je preverila pravilnost dodelitve in izplačil dodatka za dvojezičnost (C051) pri **9 javnih uslužbencih**, in sicer: ■, ■, ■, ■, ■, ■, ■, ■, ■ in ■.

2 Normativne podlage

Zakon o državni upravi (Uradni list RS, št. 113/05-uradno prečiščeno besedilo, 48/09 in 21712) v drugem odstavku 4. člena določa, da na območjih občin, v katerih živita avtohtoni italijanska oziroma madžarska narodna skupnost, uprava posluje tudi v jeziku narodne skupnosti.

V 17. členu Zakona o javnih uslužbencih je določeno, da se za delovna mesta javnih uslužbencev, ki morajo na podlagi zakona kot uradni jezik uporabljati jezik narodne skupnosti, kot pogoj določi tudi znanje jezika narodne skupnosti. V 6. točki 6. člena Zakona o javnih uslužbencih pa je določeno, da se pogoji in naloge na posameznih delovnih mestih opredelijo v aktu o sistemizaciji delovnih mest. Prvi odstavek 21. člena ZJU pa določa, da če poseben zakon ne določa drugače, mora imeti vsak državni organ, uprava lokalne skupnosti in oseba javnega prava akt o sistemizaciji delovnih mest (v nadaljnjem besedilu: sistemizacija), v katerem so v skladu z notranjo organizacijo določena delovna mesta, potrebna za izvajanje nalog. Pri vsakem delovnem mestu se v sistemizaciji določijo najmanj opis nalog in pogoji za zasedbo delovnega mesta.

Med dodatki k plači je v 28. členu Zakona o sistemu plač v javnem sektorju določen dodatek za dvojezičnost. V prvem odstavku 28. člena zakona je določeno, da dodatek za dvojezičnost pripada javnim uslužbencem in sodnikom, državnim tožilcem ter državnim pravobranilcem, ki delajo na območju občin, v katerih živita italijanska ali madžarska narodna skupnost, kjer je italijanski ali madžarski jezik tudi uradni jezik, če je znanje jezika narodne skupnosti pogoj za opravljanje dela oziroma funkcije. V drugi alineji drugega odstavka 28. člena zakona je določeno, da znaša višina dodatka za ostale javne uslužbence od 3% do 6% osnovne plače (višina dodatka za učitelje in ostale strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in ostale strokovne delavce v vrtcih ter novinarje Javnega zavoda RTV Slovenija je določena v prvi alineji drugega odstavka 28. člena zakona in višina dodatka za sodnike, državne tožilce ter državne pravobranilce je določena v tretji alineji drugega odstavka 28. člena zakona). Glede na navedeno znaša višina dodatka za dvojezičnost za javne uslužbence v Upravni enoti Lendava od 3% do 6% osnovne plače. V tretjem odstavku 28. člena zakona pa je določeno, da višino dodatka določi predstojnik (na osnovi zahtevane stopnje znanja jezika narodne skupnosti ter dejanske uporabe tega jezika pri opravljanju dela). Znanje jezika narodne skupnosti je posebni pogoj za zasedbo delovnega mesta – ta pogoj in nivo potrebnega znanja jezika narodne skupnosti (osnovna raven ali višja raven znanja jezika narodne skupnosti) pa se določi glede na vsebino, vrsto in obseg nalog, ki jih mora opravljati javni uslužbenec na delovnem mestu. Ustrezna določitev znanja jezika narodne skupnosti je pomembna zaradi dejstva, ker javnim uslužbencem na takšnih delovnih mestih (v skladu s peto alinejo prvega odstavka 23. člena in v skladu z 28. členom Zakona o sistemu plač v javnem sektorju) pripada dodatek za dvojezičnost in ker je višina dodatka za dvojezičnost od 3% do 6% določena v drugi alineji drugega odstavka 28. člena zakona (takšna višina dodatka za dvojezičnost pa velja tudi za zaposlene v Upravni enoti Lendava).

Če je znanje jezika narodne skupnosti pogoj za zasedbo delovnega mesta, mora javni uslužbenec izkazati izpolnjevanje tega pogoja. Preverjanje izpolnjevanja tega pogoja je v skladu s tretjim odstavkom 61. člena Zakona o javnih uslužbencih možno na podlagi predložene dokumentacije oziroma na podlagi ustnega preizkusa, ki ga opravi oseba, ki je kvalificirana za presojo znanja jezika narodne skupnosti (profesor italijanskega ali madžarskega jezika, sodni tolmač za navedena jezika ali prevajalec) ali kako drugače. Na podlagi dokumentacije je možno izpolnjevanje tega pogoja presojati na naslednji način:

- za osnovno raven znanja jezika narodne skupnosti se lahko šteje:
 - zaključena osnovnošolska obveznost na dvojezični osnovni šoli;
 - končana srednja šola, kjer je bil eden od jezikov tudi italijanski ali madžarski, pri čemer oseba predhodno ni končala dvojezične osnovne šole;
 - opravljen izpit italijanskega ali madžarskega jezika na dodiplomskem ali podiplomskem študiju;
 - potrdilo o jezikovnem usposabljanju pri ustrezni organizaciji v trajanju najmanj 300 ur;
 - potrdilo o uspešno opravljenem izpitu na osnovni ravni znanja jezika narodne skupnosti;
- za višjo raven znanja jezika narodne skupnosti se lahko šteje:
 - zaključena osnovnošolska obveznost na dvojezični osnovni šoli in končana srednja šola, kjer je bil eden od jezikov tudi italijanski ali madžarski;

- končana srednja šola, kjer je bil eden od jezikov tudi italijanski ali madžarski, pri čemer oseba predhodno ni končala dvojezične osnovne šole in izpit na dodiplomskem ali podiplomskem študiju iz enega izmed teh jezikov;
- zaključen dodiplomski študij enega izmed jezikov narodne skupnosti;
- šolanje v drugi državi, kjer je eden izmed jezikov narodne skupnosti materni jezik;
- certifikat oziroma potrdilo o višji ravni znanja jezika narodne skupnosti.

Takšno stališče (glede znanja jezika narodne skupnosti) je zavzelo Ministrstvo za javno upravo in je razvidno iz mnenja, št. 100-425/2008/5 z dne 11.7.2008 (objavljenega na spletni strani ministrstva: http://www.mju.gov.si/fileadmin/mju.gov.si/pageuploades/JAVNA_UPRAVA/SOUS/mnenja/prehod_ps_jezik.pdf).

3 Dodelitve in izplačila dodatka za dvojezičnost posameznim javnim uslužbencem

3.1 Javna uslužbenka ■

■ je na delovnem mestu B017345 direktor uvrščena v 49. plačni razred (pogodba o zaposlitvi, št. 44/2013-1 z dne 6. 12. 2013). V popisu delovnega mesta B017345 direktor med zahtevanimi dodatnimi znanji ni določeno znanje madžarskega jezika.

Iz plačilnih list javne uslužbenke za mesec julij, avgust in september 2015 je razvidno, da ni prejela dodatka za dvojezičnost (C051).

3.1.1 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica pri določitvi in izplačilu dodatka za dvojezičnost ni ugotovila nepravilnosti.

3.2 Javni uslužbenec ■

■, univerzitetni diplomirani socialni delavec, je na delovnem mestu F017015 strokovni delavec za področje (eno ali več) v nazivu samostojni svetovalec, katerega izhodiščni plačni razred je 33, uvrščen v 37. plačni razred (aneks št. 5 k pogodbi o zaposlitvi z dne 29. 3. 2010). V popisu delovnega mesta F017015 strokovni delavec za področje (eno ali več) med zahtevanimi dodatnimi znanji ni določeno znanje madžarskega jezika.

Iz plačilnih list javnega uslužbenca za mesec julij, avgust in september 2015 je razvidno, da ni prejel dodatka za dvojezičnost (C051).

3.2.1 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica pri določitvi in izplačilu dodatka za dvojezičnost ni ugotovila nepravilnosti.

3.3 Javna uslužbenka ■

■, univerzitetna diplomirana pravnica, je na delovnem mestu F017014 strokovni delavec za javna pooblastila v nazivu višji svetovalec, katerega izhodiščni plačni razred je 37, uvrščena v 42. plačni razred (aneks št. 4 k pogodbi o zaposlitvi z dne 8. 5. 2009). V popisu delovnega mesta F017014 strokovni delavec za javna pooblastila med zahtevanimi dodatnimi znanji ni določeno znanje madžarskega jezika.

Iz plačilnih list javne uslužbenke za mesec julij, avgust in september 2015 je razvidno, da ni prejela dodatka za dvojezičnost (C051).

3.3.1 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica pri določitvi in izplačilu dodatka za dvojezičnost ni ugotovila nepravilnosti.

3.4 Javna uslužbenka ■

■, univerzitetna diplomirana socialna delavka, je na delovnem mestu F017015 strokovni delavec za področje (eno ali več) v nazivu samostojni svetovalec, katerega izhodiščni plačni razred je 33, uvrščena v 36. plačni razred. V popisu delovnega mesta F017015 strokovni delavec za področje (eno ali več) med zahtevanimi dodatnimi znanji ni določeno znanje madžarskega jezika.

Iz plačilnih list javne uslužbenke za mesec julij, avgust in september 2015 je razvidno, da ni prejela dodatka za dvojezičnost (C051).

3.4.1 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica pri določitvi in izplačilu dodatka za dvojezičnost ni ugotovila nepravilnosti.

3.5 Javna uslužbenka ■

■, diplomirana socialna delavka, je bila na delovnem mestu F017016 strokovni delavec za prejemke in oprostitve uvrščena v izhodiščni delovnega mesta, to je v 30. plačni razred (pogodba o zaposlitvi, št. 73/2014-1 z dne 25. 11. 2014). V popisu navedenega delovnega mesta med zahtevanimi dodatnimi znanji ni določeno znanje madžarskega jezika.

Javni uslužbenki je z dnem 10. 3. 2015 prenehalo delovno razmerje v Centru za socialno delo Murska Sobota (kar je razvidno iz potrdila o odjavi iz pokojninskega in invalidskega ter zdravstvenega zavarovanja, zavarovanja za starševsko varstvo in zavarovanja za primer brezposelnosti z dne 10. 3. 2015)

3.5.1 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica pri določitvi in izplačilu dodatka za dvojezičnost ni ugotovila nepravilnosti.

3.6 Javna uslužbenka ■

■, univerzitetna diplomirana pravnica, je na delovnem mestu F017015 strokovni delavec za področje (eno ali več) uvrščena v izhodiščni plačni razred delovnega mesta, to je v 30. plačni razred (pogodba o zaposlitvi, št. 34/2015-1 z dne 15. 9. 2015). V popisu navedenega delovnega mesta med zahtevanimi dodatnimi znanji ni določeno znanje madžarskega jezika.

Iz plačilnih list javne uslužbenke za mesec julij, avgust in september 2015 je razvidno, da ni prejela dodatka za dvojezičnost (C051).

3.6.1 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica pri določitvi in izplačilu dodatka za dvojezičnost ni ugotovila nepravilnosti.

3.7 Javna uslužbenka ■

■, univerzitetna diplomirana sociologinja, je na delovnem mestu F017014 strokovni delavec za javna pooblastila v nazivu samostojni svetovalec, katerega izhodiščni plačni razred je 33, uvrščena v 36. plačni razred (pogodba o zaposlitvi, št. 254/2011-1 z dne 27. 2. 2012). V popisu navedenega delovnega mesta med zahtevanimi dodatnimi znanji ni določeno znanje madžarskega jezika.

Iz plačilnih list javne uslužbenke za mesec julij, avgust in september 2015 je razvidno, da ni prejela dodatka za dvojezičnost (C051).

3.7.1 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica pri določitvi in izplačilu dodatka za dvojezičnost ni ugotovila nepravilnosti.

3.8 Javna uslužbenka ■

■, univerzitetna diplomirana socialna delavka, je na delovnem mestu F017015 strokovni delavec za področje (eno ali več), katerega izhodiščni plačni razred je 30, uvrščena v 32. plačni razred (pogodba o zaposlitvi, št. 33/2012-1 z dne 23. 12. 2014). V popisu navedenega delovnega mesta med zahtevanimi dodatnimi znanji ni določeno znanje madžarskega jezika.

Iz plačilnih list javne uslužbenke za mesec julij, avgust in september 2015 je razvidno, da ni prejela dodatka za dvojezičnost (C051).

3.8.1 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica pri določitvi in izplačilu dodatka za dvojezičnost ni ugotovila nepravilnosti.

3.9 Javna uslužbenka ■

■, univerzitetna diplomirana pedagoginja, je na delovnem mestu F017011 strokovni delavec – polivalenca (brez naziva), katerega izhodiščni plačni razred je 31, uvrščena v 33. plačni razred (aneks št. 1 k pogodbi o zaposlitvi, št. 256/2011-1 z dne 27. 2. 2012). V popisu navedenega delovnega mesta je med zahtevanimi dodatnimi znanji določeno tudi aktivno obvladovanje tujega jezika na področju narodnostnih manjšin in znanje jezika narodnosti – na določenih območjih.

Iz plačilnih list javne uslužbenke za mesec julij, avgust in september 2015 je razvidno, da ni prejela dodatka za dvojezičnost (C051).

3.9.1 Pojasnilo direktorice Centra za socialno delo Murska Sobota

Direktorica Centra za socialno delo Murska Sobota ■ je Inšpektoratu za javni sektor v dopisu, št. 37/2015-1 z dne 16. 11. 2015, pojasnila, da je delovno mesto »strokovni delavec – polivalenca« edino delovno mesto, ki ima pod zahtevana dodatna znanja določeno znanje jezika narodnostne skupnosti, torej madžarščine, da javna uslužbenka ■, ki to delovno mesto zaseda, še nima potrdila o osnovnem znanju jezika narodne skupnosti, da pa je že vključena v

usposabljanje za pridobitev znanja iz jezika narodne skupnosti – madžarščine, da strokovna delavka ■ dela na področju koordinacije obravnave v skupnosti z drugimi izvajalci storitve (npr. psihiatrične bolnišnice, zdravstveni domovi, nevladne organizacije, ipd.) skupaj z uporabnikom, da opravljanje konkretnega dela strokovne delavke, to je socialno varstvene storitve ne zajemajo vodenja upravnih postopkov po Zakonu o splošnem upravnem postopku, temveč storitve v skladu z Zakonom o duševnem zdravju, s Pravilnikom o standardih in normativih socialno varstvenih storitev ter Zakonu o socialnem varstvu, da bi lahko javna uslužbenka, v kolikor bi se pokazala potreba po uporabi madžarskega jezika, zaprosila za prisotnost uradnega prevajalca, kar pa tudi do sedaj ni bilo potrebno, ker je komunikacija potekala le v slovenskem jeziku in da glede na konkretno vsebino dela javne uslužbenke oz. vrste in obseg dela na dvojezičnem območju, strokovna delavka nikoli ni prejela dodatka za dvojezičnost.

3.9.2 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica ugotavlja, da javna uslužbenka ne prejema dodatka za dvojezičnost in da je na delovnem mestu, ki ga javna uslužbenka zaseda, med zahtevanimi dodatnimi znanji določeno tudi aktivno obvladovanje tujega jezika na področju narodnostnih manjšin in znanje jezika narodnosti – na določenih območjih. Na podlagi navedenega inšpektorica ne mora podati ugotovitve, ali je znanje madžarskega jezika določen kot pogoj za opravljanje dela ali je znanje le-tega opredeljeno kot zeleno znanje. V primeru, da znanje madžarskega jezika ni določeno kot pogoj za opravljanje dela na delovnem mestu, je potrebno le-to ustrezno opredeliti v sistemizaciji (zeleno znanja) in v tem primeru javni uslužbenki dodatek za dvojezičnost ne pripada.

3.9.3 Odrejeni ukrepi inšpektorice

Inšpektorica odreja direktorici Centra za socialno delo Murska Sobota:

- **da spremeni sistemizacijo tako, da pravilno sistemizira delovno mesto, ki ga zaseda javna uslužbenka (glede določitve znanja madžarskega jezika skladno z ugotovitvami inšpektorice).**

3.10 Javna uslužbenka ■

■, pravnica, je na delovnem mestu F026004 strokovni delavec za prejemke in oprostitev II, katerega izhodiščni plačni razred je 23, uvrščena v 28. plačni razred (pogodba o zaposlitvi, št. 57/2010-1 z dne 25. 11. 2011). V popisu navedenega delovnega mesta med zahtevanimi dodatnimi znanji ni določeno znanje madžarskega jezika.

Iz plačilnih list javne uslužbenke za mesec julij, avgust in september 2015 je razvidno, da ni prejela dodatka za dvojezičnost (C051).

3.10.1 Ugotovitve inšpektorice

Inšpektorica pri določitvi in izplačilu dodatka za dvojezičnost ni ugotovila nepravilnosti.

III Odrejeni ukrepi inšpektorice

Dne 2. 11. 2015 je Inšpektorat za javni sektor prejel obvestilo Ministrstva za javno upravo, iz katerega je razvidno, da v letu 2015 Center za socialno delo Murska Sobota (šifra PU: 30430) v sistem ISPAP ni poročal podatkov dodatka za dvojezičnost (C051).

Inšpektorica na podlagi prvega odstavka 43.č člena ZSPJS direktorici Centra za socialno delo Murska Sobota

O D R E J A

- 1 Direktorica je dolžna izvesti ukrep, ki je odrejen v II. poglavju.**
- 2 Direktorica je o izvedenem ukrepu dolžna poročati v 60 dneh od prejema tega zapisnika.**

Pouk o pravnem sredstvu: Direktorica Centra za socialno delo Murska Sobota lahko poda ugovor zoper ta zapisnik v roku osmih dni po vročitvi zapisnika. Pisni ugovor se lahko vloži neposredno pri Inšpektoratu za javni sektor, Tržaška 21, 1000 Ljubljana ali pošlje priporočeno po pošti, lahko se poda tudi ustno na zapisnik.

Na podlagi 23. člena Zakona o upravnih taksah (Ur. list RS, št. 106/10 – ZUT-UPB5) za ugovor zoper ta zapisnik ni potrebno plačati upravne takse.

mag. Saša Bole
inšpektorica višja svetnica

Vročiti:

- ■, direktorica, Center za socialno delo Murska Sobota, Slovenska ulica 44, 9000 Murska Sobota, osebno po ZUP,
- Boris Koprivnikar, Ministrstvo za javno upravo, gp.mju@gov.si, po e-pošti,
- Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, gp.mddsz@gov.si, po e-pošti.